



A VOICE FOR ANIMALS

SPRING 2006 NUMBER

61



GOD'S FRIEND

When God had made the Earth and Sky, the Flowers and the Trees,
He then made all the animals, and all the Birds and Bees.
And when the work was finished, not one was quite the same;
He said, "I'll walk this earth of mine, and give each one a name."

And so He travelled Earth and Sea, and everywhere He went,
A little creature followed Him, until its strength was spent.
When all was named upon the Earth, and in the Sky and Sea,
The little creature said, "Dear Lord, there's not one left for me."
The Father smiled and softly said, "I've left you to the end,
I've turned my own name back to front, and called you DOG-My Friend."

神様の友

神は天と地を創造した後、花々と木々を造られた。

それから、神はあらゆる動物を創造し、各種の鳥や蜂を造られた。

その仕事が終わったとき、どれひとつとして同じ物はなかった。

神は言われた——「私はこの大地を歩いて、すべての生き物に名前をつけよう」と。

そして、神は地と海をくまなく歩かれたが、その行く所どこにでも、後に従う小さな動物がいた。だが、やがてそのものは弱り、力尽きた。あらゆる地上のもの、そして空のもの、海のものすべてに名がつけられた後、小さな動物は言った——「神様、私にくださる名は、もう残っていません。」

父なる神はやさしく微笑んで言った——「いや、お前にはとっておきの名がある。私の名“GOD”を逆さまにして、お前を“わが友 DOG”と呼ぼう」と。